

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

THÔNG BÁO
NOTICE

(v/v: thế chấp khoản phải thu và quyền tài sản phát sinh từ hợp đồng _____ số [] ngày [])
(*of the mortgage over receivables and property rights agreement arising from contract _____*
No [] dated [])

Số/No: _____

TP Hồ Chí Minh, ngày _____

Ho Chi Minh City, date _____

Kính gửi: **Công ty []**,
Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số [],
Địa chỉ: []
(sau đây gọi là “**Công Ty**”)

To: **Company []**,
Business registration certificate No [],
Address: []
(hereafter called “**Company**”)

Căn cứ Hợp đồng thế chấp khoản phải thu và quyền tài sản số [] ngày _____ (“Hợp Đồng Thế Chấp”) được ký giữa **NGÂN HÀNG SINOPAC – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**, có mã số thuế là 0303327614, địa chỉ tại Tầng 9, Tòa nhà Friendship Tower, Số 31 đường Lê Duẩn, Phường Sài Gòn, Thành Phố Hồ Chí Minh (“**Ngân Hàng**”) và Công Ty, giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số, địa chỉ tại (“**Bên Vay**”);

*Pursuant to the Mortgage Over Receivables and Property Rights Agreement No [] dated _____ (the “Mortgage Agreement”) signed between **BANK SINOPAC – HO CHI MINH BRANCH**, Business registration certificate No 0303327614, having its registered address at Floor 9, Friendship Tower Building, No. 31 Le Duan Street, Sai Gon Ward, Ho Chi Minh City (the “**Bank**”) and Company _____, business registration certificate No., address (“**Borrower**”);*

Căn cứ Hợp đồng tín dụng số _____ ngày _____ được ký giữa Bên Vay và Ngân Hàng (“Hợp Đồng Tín Dụng”)

Pursuant to the Facility Agreement No _____ dated _____ signed between Borrower and the Bank (“Facility Agreement”)

Ngân Hàng chúng tôi trân trọng thông báo:

We, the Bank, hereby notify the Company that:

Bên Vay đã thế chấp cho Ngân Hàng các tài sản, các khoản phải thu và quyền tài sản thuộc [Hợp Đồng Quan Trọng] số _____ ngày _____ mà Bên Vay đã ký với Quý Công Ty để đảm bảo cho khoản vay theo Hợp Đồng Tín Dụng nêu trên.

The Borrower has mortgaged the property, receivables and property rights in relation to the property under the [Material Contract] No. _____ dated _____ signed between the Company and the Borrower in order to secure the facility as specified in the Facility Agreement.

Ngân Hàng và Bên Vay đã thống nhất **rằng** mọi khoản phải thu phát sinh từ [Hợp Đồng Quan Trọng] số _____ ngày _____ sẽ được chuyển vào tài khoản sau:

*The Bank and the Borrower have agreed that **all receivables arising from the [Material Contract] No. _____ dated _____ shall be transferred to the following account:***

Tên tài khoản <i>Account name</i>	: CÔNG TY [] : []
Số TK/ <i>Account No.</i>	: []
Tên Ngân hàng <i>Bank name</i>	: Ngân Hàng SinoPac - Chi Nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh : <i>Bank SinoPac - Ho Chi Minh City Branch</i>

Tài khoản nêu trên chỉ được thay đổi khi có sự chấp thuận bằng văn bản của Ngân Hàng.

The aforementioned account shall only be changed upon written approval from the Bank.

Thông báo này được gửi đến Quý Công ty nhằm mục đích xác nhận quyền của Ngân hàng đối với tài sản bảo đảm. Đồng thời, trong trường hợp cần thiết, Ngân hàng mong nhận được sự phối hợp từ Quý Công ty nhằm đảm bảo việc thực hiện các quyền và nghĩa vụ liên quan phù hợp với quy định pháp luật và các thỏa thuận đã ký kết.

This Notice is issued to inform your Company to confirm the Bank's rights over the mortgaged assets. Where necessary, the Bank kindly seeks your cooperation to ensure the proper performance of the relevant rights and obligations in accordance with applicable laws and the signed agreements.

Trân trọng,

Sincerely,

BÊN VAY
BORROWER

NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BANK SINOPAC - HO CHI MINH CITY
BRANCH